



Rapporto annuale 2015

per persone
con handicap

procap

Prefazione	1
Procap	3
Servizio giuridico	4
Politica sociale	8
Costruzioni, abitazioni e trasporti	12
Formazione e sensibilizzazione	16
Sport	20
Viaggi	24
Salute	28
Sezioni	32
Rete	36
Organizzazione	38
Finanze	40
Contatti	43
Sigla editoriale	45



Foto: Patrick Lüthy

Cari delegati, cari soci, care amiche e cari amici di Procap

le vacanze sono il migliore momento dell'anno, anche per le persone con disabilità. Procap organizza vacanze su misura fin dal 1995 e guarda con orgoglio ai venti anni di vita di Procap Viaggi, che è cresciuta fino a sviluppare un'offerta variegata per le persone disabili. Nel 2015, Procap ha potenziato il progetto «Procap muove» finalizzato a una maggiore autodeterminazione delle persone con disabilità nelle questioni relative alla salute e a un migliore accesso alle attività del tempo libero come le serate «La Viva».

Le persone disabili sono state al centro dell'attenzione anche durante l'Assemblea dei delegati: Mawoussi Mauron ha raccontato la propria realtà di non vedente. Questa giovane donna collabora come animatrice del progetto di sensibilizzazione «Mal seh'n!» proposto nelle scuole. Grazie alla collaborazione con il Montreux Jazz Festival e con lo Zürcher Theater Spektakel, Procap ha migliorato anche l'accessibilità delle offerte culturali. Sul piano della politica sociale hanno catalizzato l'attenzione la votazione sulla diagnostica preimpianto (DPI) e il conseguente referendum. Tale referendum, sostenuto da Procap, è riuscito. Il popolo dovrà quindi esprimersi a proposito della legge sulla medicina della procreazione nel 5 giugno 2016.

Procap Costruzioni si batte da anni per l'incremento degli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione nel quadro delle prestazioni complementari. Dall'ultima modifica del 2001 gli affitti sono aumentati notevolmente e gli alloggi a prezzi ragionevoli scarseggiano. Il Servizio giuridico registra un aumento delle consulenze così come del numero di conferenze tenute in tutta la Svizzera su diverse tematiche.

Procap si lascia alle spalle un anno movimentato e guarda al futuro con rinnovato impegno a favore di una migliore qualità di vita delle persone disabili. Colgo l'occasione per ringraziare di cuore tutti i nostri soci, i volontari e i generosi donatori per il loro prezioso impegno.



Hans Frei
Presidente centrale di Procap Svizzera

Procap Svizzera – per persone con handicap

Procap è la principale associazione nazionale di e per persone con handicap. Fondata nel 1930 come Associazione svizzera degli invalidi, Procap conta oggi più di 20 000 soci suddivisi in 42 sezioni e 28 gruppi sportivi.

In Svizzera vivono oltre 1,2 milioni di persone con disabilità. L'obiettivo per il quale Procap Svizzera si batte a tutti i livelli è quello di consentire alle persone disabili di vivere nel modo più autonomo e paritario possibile.

Procap propone ai propri soci consulenze professionali in ambito giuridico e assicurativo e funge da servizio informazioni competente in materia di costruzioni e abitazioni prive di barriere. Attraverso la propria agenzia viaggi organizza vacanze assistite di gruppo o individuali, propone attività che promuovono la salute e il movimento nella vita di tutti i giorni e si batte per un accesso paritario alle proposte di svago, alle

manifestazioni culturali e alla vita sociale. Circa 1700 volontari collaborano con Procap nelle sezioni e nei gruppi sportivi regionali assumendo compiti di accompagnamento che consentono ai soci di partecipare ad esempio alle attività del tempo libero.

In qualità di associazione di utilità pubblica, Procap si finanzia con le donazioni che riceve. Molti donatori così come numerose aziende e istituzioni pubbliche e private sostengono regolarmente Procap, manifestando la propria solidarietà con le persone diversamente abili.

Cifre

Soci	21'001
Volontari/e	1'700
Sezioni	42

Procap Svizzera occupa 82 persone, equivalenti a 51 posti a tempo pieno.

Di queste, 14 persone (5,9 equivalenti a tempo pieno) presentano una disabilità riconosciuta dall'AI.

Cresce l'importanza del sollievo per i genitori

Nel 2015, il servizio giuridico di Procap ha trattato ca. 2'200 casi

Il Servizio giuridico assiste un numero crescente di genitori con figli disabili sul tema del «sollievo». Ha inoltre creato dei focus group composti dai propri legali e da esperti esterni per affrontare i temi d'attualità in modo proattivo.

Negli ultimi anni, il tema del «sollievo» ha assunto un'importanza crescente nelle consulenze di Procap. Il carico rappresentato dalla cura e dall'assistenza di un figlio disabile porta spesso questi genitori al limite delle loro possibilità. Una volta quest'aspetto veniva sottaciuto, mentre oggi se ne parla, ed è un bene, perché un genitore esaurito non riesce ad assistere un figlio senza concedersi delle pause.

Nelle sue consulenze, il Servizio giuridico illustra le possibilità di sgravio previste dalla legge, come l'assegno per grandi invalidi, il supplemento per cure intensive fino ai 18 anni, il contributo per l'assistenza e le prestazioni complementari a partire dai 18 anni.

Le prestazioni delle assicurazioni sociali, purché richieste e percepite tempestivamente, costituiscono una base per il finanziamento delle misure di sollievo. Procap aiuta i genitori interessati a far valere i propri diritti, ma li consiglia anche nelle questioni organizzative, come i contratti di mantenimento o l'assunzione di assistenti. L'obiettivo è quello di offrire consulenze commisurate alle esigenze e alle situazioni personali. Spesso però i genitori devono superare le proprie riserve prima di ammettere di avere bisogno di aiuto.

Nel 2015 Procap ha organizzato il primo forum per i genitori nella Svizzera orientale.

Al convegno, nell'ambito del quale ha preso la parola Martin Boltshauser, responsabile del Servizio giuridico, hanno partecipato 170 persone provenienti dai Cantoni di San Gallo, Turgovia e Appenzello.

Nuovi focus group

All'inizio dell'anno, il Servizio giuridico ha costituito dei focus group su diversi temi d'attualità. Di questi gruppi fanno parte sia legali di Procap sia esperti esterni. Il loro obiettivo è di riconoscere tempestivamente problematiche legate alla disabilità e di cercare delle soluzioni con un approccio proattivo. Finora sono stati affrontati i temi del diritto successorio, del diritto della tutela degli adulti, dei figli e della vita a domicilio. I focus group sono intesi come una fabbrica delle idee, all'interno della quale sono discusse e approfondite tematiche di attualità, senza riferimento a casi

concreti. Tali discussioni possono fungere per esempio da catalizzatore per un intervento politico. Di principio con i rappresentanti delle autorità e gli esperti dei diversi settori si cerca il dialogo riguardo all'attuazione concreta di norme poco chiare. Considerati i buoni risultati ottenuti finora, i focus group saranno mantenuti anche in futuro.

Maggiori informazioni

- > www.rechtsdienst.procap.ch
- > www.servicejuridique.procap.ch

Guida per i genitori

«Was steht meinem Kind zu?» («Quali sono i diritti di mio figlio?») fornisce importanti informazioni sul diritto delle assicurazioni sociali. La guida, di 180 pagine, può essere ordinata a Procap Svizzera al prezzo di CHF 34.– (per i soci CHF 29.– + spese di spedizione).





Un aiuto nel complesso mondo delle assicurazioni sociali

I genitori, già messi a dura prova dalla cura di un figlio disabile, devono anche fare i conti con le complesse disposizioni delle assicurazioni sociali. In questi casi, il Servizio giuridico di Procap li consiglia e li affianca per fare in modo che ricevano le prestazioni finanziarie di cui hanno diritto.

Esigiamo una maggiore partecipazione politica

Al termine delle elezioni federali del 2015 il bilancio è deludente: solo un parlamentare ha un handicap evidente. La partecipazione politica delle persone con disabilità è insufficiente, e secondo Procap occorre agire.

Sul piano politico, il 2015 è trascorso all'insegna delle elezioni federali. Procap Svizzera ha colto l'occasione per attirare l'attenzione sulla partecipazione politica delle persone con disabilità, attraverso un numero speciale della propria rivista e una manifestazione davanti a Palazzo federale.

Manifesto e petizione

In Svizzera vivono 1,2 milioni di persone con disabilità, che rappresentano il 15 % della popolazione residente permanente. La maggior parte di loro dispone del diritto di voto e di eleggibilità. Se fossero rappresentate adeguatamente, 37 sederebbero nel Parlamento federale. Le ragioni di questa sottorappresentanza sono diverse:

pregiudizi, barriere architettoniche, mancanza di consapevolezza politica, timori. Fatto sta che troppe poche persone disabili prendono parte alla vita politica, anche se molte vorrebbero dire la loro. Con una manifestazione pubblica, affiancata dalla redazione di un manifesto e dalla presentazione di una petizione in Parlamento, l'8 settembre 2015 Procap Svizzera e AGILE.CH hanno attirato l'attenzione su questa problematica chiedendo la piena partecipazione politica delle persone disabili.

Di nuovo alle urne!

In Svizzera di per sé la diagnostica preimpianto (DPI) non è più vietata. Nel mese di

giugno 2015, infatti, il popolo ha accolto una modifica costituzionale che dovrebbe consentire gli esami genetici sull'embrione in vitro. Contro la modifica della legge sulla medicina della procreazione (LPAM) è stato lanciato il referendum, in quanto il Parlamento ha spinto il campo d'applicazione della DPI nella legge ben oltre la proposta iniziale del Consiglio federale. Procap si è unita ai promotori del referendum all'insegna del motto «Diversità piuttosto che selezione». Tre comitati referendari hanno raccolto le firme necessarie entro i termini. La modifica della LPAM sarà quindi sottoposta a votazione popolare nel mese di giugno 2016, il che consentirà di lanciare un nuovo vasto dibattito su opportunità e insidie della medicina della procreazione.

Anticipazioni

Il 2016 riserverà importanti decisioni sul

piano sociopolitico: è prevista una nuova revisione dell'Al, il cosiddetto «ulteriore sviluppo dell'Al» e la «Riforma della Previdenza per la vecchiaia 2020» approderà al Consiglio nazionale. Procap spera in un rapido aumento degli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione nell'ambito delle prestazioni complementari e si batterà in difesa degli interessi dei propri soci anche nell'ambito della riforma delle prestazioni complementari. Infine, le organizzazioni di aiuto alle persone disabili inoltreranno al Comitato delle Nazioni Unite per i diritti delle persone con disabilità la prima relazione ombra sull'attuazione della Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità.

Maggiori informazioni

- > www.sozialpolitik.procap.ch
- > www.politiquesociale.procap.ch



Foto: Patrick Lüthy



Manifestazione davanti a Palazzo federale

Le persone con disabilità sono eleggibili, eccome! L'8 settembre 2015 Procap Svizzera e AGILE.CH hanno chiesto attraverso un'azione simbolica davanti a Palazzo federale la piena partecipazione politica per le persone disabili. Stéphane Rossini, presidente del Consiglio nazionale e promotore della manifestazione, e il presidente del Consiglio degli Stati Claude Hêche hanno ricevuto un manifesto dalle persone disabili. Sullo stesso argomento è stata presentata anche una petizione all'Assemblea federale.

Formazione permanente per i servizi di consulenza edilizia

Procap Costruzioni organizza regolarmente riunioni di consulenza edilizia destinate ai servizi cantonali. Questi incontri sono diventati uno strumento di perfezionamento irrinunciabile per l'intera rete delle costruzioni senza barriere.

Le riunioni (due nella Svizzera tedesca e una in quella romanda) hanno registrato un'ottima partecipazione. Il loro obiettivo è lo scambio di esperienze e l'elaborazione di un'unità d'intenti su temi d'attualità valida per l'intera rete di organizzazioni implicate (Procap, Pro Infirmis, Schweiz. Fachstelle Zürich). Durante gli incontri è stato posto l'accento sui metodi di esame dei progetti e sulle nuove linee guida denominate «Piano globale per l'assenza di barriere» riguardanti i progetti edilizi più vasti e complessi. Il compito principale dei servizi cantonali di consulenza edilizia sta nel verificare che le domande di costruzione rispettino i criteri di agibilità. Finora si basavano su rapporti tecnici diversi a seconda delle specificità

cantonali. Nel corso delle ultime riunioni, i partecipanti hanno confrontato effetti ed efficacia di tali rapporti e discusso dei nuovi metodi di richiesta dei permessi di costruzione via Internet, già attivi in alcuni Cantoni. Ora verrà elaborata una strategia comune per l'attuazione più sistematica ed efficiente dei criteri di assenza di barriere nei progetti di costruzione.

Soluzioni semplici

Le riunioni tecniche hanno inoltre consentito di risolvere l'annoso problema dei bancomat: è stato infatti sufficiente riunire attorno allo stesso tavolo i rappresentanti dei principali istituti finanziari per far adeguare i nuovi software dei distributori.

D'ora innanzi, le persone in sedia a rotelle potranno utilizzarli senza che siano abbassati. Potranno infatti eseguire le operazioni attraverso la tastiera numerica posta in basso anziché attraverso i tasti di funzione situati in alto. I primi prototipi saranno testati nel 2016.

Progetti di costruzione complessi

I progetti di costruzione molto complessi per impatto ambientale, destinazione, dimensioni e organizzazione dei committenti vanno esaminati a fondo. In simili casi infatti un unico rapporto tecnico non è sufficiente a garantire l'assenza di barriere. Si pensi ad esempio all'ampliamento della stazione di Berna, della durata complessiva di otto anni, che prevede lo spostamento e la sovrapposizione di marciapiedi, oltre che la creazione di un secondo accesso da Bubenbergplatz che collegherà

i binari con le altre zone della stazione a tutti i livelli. Un'altra opera complessa è quella progettata da Mario Botta a Baden, comprendente un centro termale, locali commerciali e spazi abitativi. Questa nuova costruzione modificherà notevolmente gli spazi pubblici circostanti.

Considerata l'importanza di disporre di un approccio globale che garantisca l'assenza di barriere, Procap ha allestito le nuove linee guida «Piano globale per l'assenza di barriere», approfondite e completate di concerto con i servizi cantonali in occasione delle riunioni tecniche. Ora verranno implementate e successivamente valutate.

Maggiori informazioni

- > www.procap-bauen.ch
- > www.procap-construction.ch
- > www.procap-wohnen.ch
- > www.procap-logements.ch
- > www.hindernisfrei-wohnen.ch
- > www.sans-obstacles.ch



Foto: Martin Mäder



Il Parco degli orsi di Berna è accessibile

Grazie all'impegno pluriennale di Procap Costruzioni e della Conferenza delle persone disabili della Città e Regione di Berna (BRB), nel mese di ottobre 2015 il Parco degli orsi è stato finalmente reso accessibile anche alle persone disabili attraverso una piccola funicolare che trasporta disabili, anziani e genitori con passeggini dalla terrazza alla riva del fiume Aar.

Corsi diurni di Procap per disabili e familiari	ca. 70
Perfezionamenti interni per personale specializzato	ca. 20

Corsi Swisscom anche in Ticino e nella Svizzera romanda

Nel 2015 Procap ha tenuto per la prima volta i corsi per il personale degli Swisscom Shop anche in Ticino e nella Svizzera romanda. Alcune persone disabili hanno poi valutato la qualità dei servizi offerti attraverso un mystery shopping.

Da tre anni a questa parte, Procap organizza corsi destinati al personale degli Swisscom Shop nella Svizzera tedesca, e l'anno scorso ha esteso l'offerta anche al Ticino e alla Svizzera romanda. Nell'ambito di questi corsi, il personale di Swisscom apprende a interagire adeguatamente con i clienti disabili, in modo da evitare che il loro disagio crei una situazione sgradevole per tutti.

Gli animatori di Procap dedicano una mezza giornata di corso a spiegare le particolari esigenze delle persone disabili. Si avvalgono della presenza di persone con disabilità visive, uditive e motorie le quali forniscono direttamente il proprio punto

di vista e mettono in pratica insieme ai partecipanti alcune semplici tecniche per la guida dei clienti ipovedenti e per la corretta interazione con le persone in sedia a rotelle. Al termine del corso, i partecipanti possiedono un maggiore bagaglio di conoscenze su come relazionarsi con i clienti affetti dalle diverse tipologie di handicap e padroneggiano le prese che servono a sostenerli.

L'obiettivo di questi corsi è di offrire alle persone disabili un servizio professionale e una consulenza commisurata alle loro esigenze. Il personale in possesso della formazione è poi tenuto a trasmettere ai colleghi le nozioni apprese.

Controllo delle nozioni acquisite

In un secondo tempo, Procap verifica attraverso una seduta di shopping in incognito (mystery shopping) se le nuove conoscenze sono state realmente trasmesse e interiorizzate. A tale scopo, alcune persone disabili si recano negli Shop che hanno seguito la formazione e valutano i servizi forniti in base a criteri predefiniti. Attraverso l'acquisto di un nuovo cellulare oppure la conclusione o il rinnovo di un contratto, queste persone verificano il modo in cui il personale le accoglie, le guida attraverso il negozio e gestisce la conversazione.

Finora, i test hanno dato risultati molto diversi: da buoni a molto buoni nella maggior parte dei casi, ma alcune volte deludenti. Sono state rilevate delle lacune specialmente nell'approccio con le persone

ipovedenti. In simili casi Procap propone di ripetere il corso oppure di estenderlo a tutti i collaboratori dello Shop in questione.

Programma di sensibilizzazione

L'offerta di Procap Svizzera comprende corsi per aziende, istituzioni culturali e scolaresche nonché il Corporate Volunteering. Intensificando il lavoro di sensibilizzazione, Procap contribuisce in maniera sostenibile all'integrazione delle persone disabili in tutti i settori vitali.

Maggiori informazioni

- > www.sensibilisierung.procap.ch
- > www.sensibilisation.procap.ch
- > www.bildung.procap.ch
- > www.formation.procap.ch
- > www.accessibilita.ch



Foto: Jean-Philippe Daulte



Perfezionamento per il personale di vendita

Come si comunica con una persona audiolesa? Come si consiglia in maniera competente un utente ipovedente? Come si accompagna un cliente in sedia a rotelle all'ascensore o alla porta? Nel modulo di perfezionamento di Procap sono le persone con disabilità a fornire le risposte a queste domande. Nell'ambito di una mezza giornata di corso, i collaboratori delle aziende di servizi e il personale di vendita possono raccogliere esperienze concrete e imparare le prese giuste.

Un altro passo verso lo «sport per tutti»

Procap ha organizzato per la quinta volta il torneo di netzball*plus* con sportivi di tutta la Svizzera ed è lieta di annunciare che l'organizzazione Netzbballswiss ha integrato nel proprio regolamento le norme per le persone con disabilità.

Al torneo di netzball*plus* dell'8 novembre 2015 hanno partecipato 75 atleti di diversi gruppi di sportivi disabili della Svizzera tedesca. Sono scese in campo dodici squadre che hanno regalato uno spettacolo entusiasmante. Sono state applicate le regole ufficiali dell'organizzazione Netzbballswiss, lievemente adeguate alle persone disabili.

Il fatto che le norme del netzball*plus* siano state integrate nel regolamento di Netzbballswiss è un successo, perché d'ora in poi sarà possibile coinvolgere i gruppi sportivi in partite o tornei di netzball a livello nazionale. Netzbballswiss, che nel corso dei colloqui preliminari era stata resa attenta

da Procap alle esigenze degli sportivi disabili, ha manifestato una grande apertura nei loro confronti.

Autorizzata l'assistenza in fase di gioco

Il netzball*plus* è uno sport di squadra. È particolarmente adatto alle persone affette da disabilità cognitive e molto interessante come attività di gruppo. Le regole del gioco sono state adeguate in vari punti: la rete viene fissata a un'altezza speciale e i tornei prevedono due categorie. La prima è composta da squadre di quattro o cinque giocatori con vari handicap e dai rispettivi sostituti. Ogni squadra può contare su una persona supplementare per assistere personalmente uno dei giocatori. La seconda

categoria, più forte, è formata inizialmente da squadre composte da quattro persone e dai rispettivi sostituti, ma non prevede assistenti. Infine, le compagini con giocatori disabili hanno diritto a un numero maggiore di cambi. Le altre regole sono uguali per tutti.

Corsi integrati

L'integrazione delle persone con disabilità nella disciplina del netzball svizzero è un ulteriore passo avanti verso lo «sport per tutti». Questo motto corrisponde anche a uno degli obiettivi della legge sulla promozione dello sport. Per concretizzarlo, Procap ha già attuato vari provvedimenti. Sono disponibili le istruzioni per la costruzione e la trasformazione di impianti sportivi senza barriere, riguardo alle quali sono state elaborate e pubblicate speciali direttive.

Gioventù + Sport propone una formazione dal titolo «sport e handicap» sempre molto apprezzata. Anche in questo caso viene perseguita l'integrazione anziché l'esclusione. Nell'ambito del corso, i monitori sportivi imparano a coinvolgere le persone con disabilità in offerte già esistenti. Nel 2015, Gioventù + Sport ha organizzato due corsi di questo genere nella Svizzera tedesca e uno nella Svizzera romanda.

Maggiori informazioni

- > Proposte sportive di Procap: www.procap-sport.ch
- > Tema «sport e handicap» dal sito «Gioventù + Sport», rubrica Etica, sotto-rubrica Integrazione: www.gioventuesport.ch

La Fondazione «Denk an mich» sostiene Procap Sport.





Foto: Erwin von Arx



Torneo di netballplus a Olten

Il quinto torneo di netballplus si è tenuto l'8 novembre 2015 a Olten. Le 12 squadre partecipanti, composte da giocatori appartenenti a cinque diversi gruppi sportivi sono scese in campo alle ore 10. Le partite si sono svolte contemporaneamente in tre palestre. Alle 13, dopo una pausa pranzo della durata di un'ora, sono iniziate le finali. Al primo posto si è classificata la squadra Asterix, del gruppo BSG Olten, al secondo posto i Gränchner City-Fighter di Procap Sport Grenchen e al terzo i Gränchner All-Star, sempre di Procap Sport Grenchen.

Numero di offerte/destinazioni 2015

Vacanze assistite all'estero	24
Vacanze assistite Svizzera	9
Offerte attive in Svizzera	25
Viaggi individuali e viaggi di gruppo	95
Viaggi individuali con assistenti personali	12

Procap Viaggi è membro della Federazione Svizzera di Viaggi



Per Procap Viaggi, il 2015 si è svolto all'insegna del ventesimo anniversario di fondazione. Procap ha colto l'occasione per sensibilizzare il pubblico ai viaggi senza barriere e ha chiuso in bellezza le celebrazioni con una festa di grande successo.

Nel 2015 Procap Viaggi ha festeggiato i suoi 20 anni di esistenza. Già nel 1995 aveva riconosciuto le difficoltà che incontrano le persone disabili in viaggio a causa degli ostacoli che devono affrontare. Un tempo per loro era impensabile partire in vacanza senza consulenze specializzate o guide personali. Forte di questa consapevolezza, l'agenzia Nautilus Viaggi – ora Procap Viaggi – ha proposto le prime offerte adeguate alle esigenze dell'handicap. Inizialmente contava due impiegate che gestivano alcune decine di prenotazioni all'anno.

Oggi l'agenzia dà lavoro a un numero di impiegati equivalenti a quattro posti a

tempo pieno e registra più di 1000 prenotazioni ogni anno. Procap Viaggi è un ufficio viaggi professionale, membro della Federazione Svizzera di Viaggi e del Fondo di garanzia del settore svizzero dei viaggi. Dispone di un ricco catalogo di offerte comprendenti proposte balneari, vacanze attive, viaggi nelle città, cure termali, soggiorni linguistici, viaggi oltreoceano e crociere. Offre soluzioni individuali e di gruppo assistite da accompagnatori volontari.

Maggiore presenza mediatica

In occasione del suo ventesimo anniversario, Procap Viaggi ha puntato maggiormente sulla comunicazione, per conferire più visibilità alle proprie offerte di viaggio

e sensibilizzare il vasto pubblico alle difficoltà che incontrano le persone con disabilità negli spostamenti. L'intensa attività mediatica svolta ha dato buoni frutti. Sulle pagine di riviste e quotidiani sono infatti apparsi regolarmente articoli relativi agli ostacoli in cui si imbattono le persone disabili durante le vacanze, come il balcone con vista mare inutilizzabile a causa dello scalino che blocca l'accesso alla sedia a rotelle.

I media hanno riferito inoltre dell'approccio che Procap Viaggi segue fin dalla fase di pianificazione per aiutare i diretti interessati nella scelta del mezzo di trasporto, dell'alloggio e della destinazione più consoni. Quest'agenzia di viaggi specializzata effettua accertamenti, soddisfa esigenze speciali e su richiesta organizza addirittura l'assistenza individuale.

Festeggiamenti conclusivi

La festa organizzata a Olten all'inizio di dicembre alla presenza di 250 persone è stata l'evento saliente dei festeggiamenti per il ventesimo anniversario di Procap Viaggi. Dopo la parte ufficiale, Andreas Pröve ha presentato le sue esperienze di viaggio in uno spettacolo multimediale. Questo intraprendente globetrotter tedesco in sedia a rotelle documenta i suoi viaggi attraverso libri e fotografie. Divenuto paraplegico nel 1981, ha visitato ogni angolo del mondo. La festa si è conclusa con il concerto del gruppo Smeraldy, che con la loro musica hanno fatto ballare gli ospiti entusiasti. I partecipanti hanno inoltre approfittato dell'occasione per sfogliare il catalogo viaggi 2016, fresco di stampa.

Maggiori informazioni

- > Proposte di viaggio di Procap:
www.procap-reisen.ch
www.procap-voyages.ch

La Fondazione «Denk an mich» sostiene Procap Viaggi.



DENK AN MICH

Ferie e tempo libero per disabili

> Über 1000 Kunden pro Jahr

> Über 60 Gruppenreisen und Sportcamps pro Jahr

> **Mitarbeitende**

4.55 Stellen Reisen, 2.65 Sport

1 Stelle Procap bewert

Tot... 1 Frauen in...
2015



Foto: Erwin von AIX



Una festa riuscita

Il 4 dicembre 2015 Procap Viaggi ha organizzato una grande festa per celebrare il ventesimo anniversario della sua fondazione. Dopo i discorsi ufficiali del presidente centrale di Procap, Hans Frei, del membro della direzione Peter Kalt e della consigliera comunale Iris Schelbert, tutti i collaboratori di Procap Viaggi sono saliti sul palco per accogliere lo scrosciante applauso del pubblico.

«La Viva» anche a Losanna e a Lucerna

«Procap muove» propone le serate «La Viva» per persone con disabilità anche nelle città di Lucerna, Losanna e Bulle e partecipa inoltre alle Tavolate Migros per promuovere un'alimentazione sana e gustosa.

«La Viva» organizza serate in discoteca per persone con e senza handicap, ora anche a Lucerna, Losanna e Bulle. Grazie all'impegno di Procap, le serate «La Viva», che inizialmente si tenevano solo a Zurigo quattro volte all'anno, sono state estese complessivamente a sei città.

Procap collabora inoltre strettamente con altri organizzatori come Insieme che propone eventi simili. L'obiettivo è quello di svolgere in futuro queste serate di grande successo in tutte le principali città svizzere.

Procap assume l'intera coordinazione, la pubblicità su Internet, Facebook e le newsletter e garantisce che siano tenute in con-

siderazione le speciali esigenze delle persone con disabilità: le strutture e le piste devono essere accessibili anche alle persone dalla mobilità ridotta e le luci stroboscopiche vanno evitate per rispetto di chi soffre di crisi epilettiche.

Un'alimentazione sana e gustosa

Oltre al ballo, anche un'alimentazione sana favorisce la salute. Mossa da questa consapevolezza, Procap partecipa dal 2015 al progetto Tavolata della Migros, che mira alla costituzione di tavolate organizzate autonomamente dalle persone nel loro contesto abitativo al fine di cucinare e mangiare insieme. Questo permette di incrementare la consapevolezza per un'ali-

mentazione equilibrata e gustosa, intrecciando nel contempo rapporti con altre persone.

I partecipanti condividono il lavoro di preparazione dei pasti e suddividono la spesa per l'acquisto del cibo. Partecipando a questo progetto, che non persegue scopi commerciali, Procap intende integrare le persone con disabilità nelle tavolate già esistenti e crearne altre per i propri soci.

Nel 2015 Procap Lucerna, Obvaldo e Nidvaldo ha creato una propria tavolata composta da una decina di persone che si incontrano regolarmente. In futuro Procap perseguirà una maggiore interconnessione con le offerte esistenti, anche in questo caso con l'obiettivo finale di integrare le persone con handicap nella società.

Promuovere la salute con una nuova strategia

«Procap muove» è sostenuta dall'Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità. Il rapporto conclusivo della prima fase mostra che nonostante la scarsità delle risorse finanziarie disponibili sono stati ottenuti buoni risultati in materia di promozione della salute. Sono aumentate le offerte e la portata di «Procap muove». Ad esempio nel 2015 a Lucerna sono stati introdotti corsi di yoga per persone disabili.

Il gruppo di progetto di «Procap muove» propone a tutte le sezioni e ai gruppi sportivi interessati un'assistenza specializzata nell'attuazione dei progetti. Nella sua strategia per gli anni 2015–2019 Procap ha fatto della promozione della salute una priorità.

Maggiori informazioni

- > Promozione della salute:
www.procap-bewegt.ch
- > Organizzazione di feste per tutti:
www.laviva.ch

L'Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità (UFPD) sostiene «Procap muove»



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Ufficio federale per le pari opportunità
delle persone con disabilità UFPD**



Foto: Erwin von Arx



La danza è movimento

«La Viva» organizza regolarmente serate in discoteca per persone con e senza handicap, in collaborazione con «Procap muove». Questi eventi offrono alle persone disabili l'opportunità di ballare senza sentirsi gli occhi puntati addosso. D'altro canto permettono alle persone senza handicap di superare i pregiudizi e di scoprire un mondo sconosciuto e pieno di emozioni. Attualmente, le serate «La Viva» si tengono ad Aarau, Basilea, Berna, Bulle, Délemont, Glarona, Losanna, Kriens, Wetzikon, Winterthur e Zurigo. Per maggiori informazioni www.laviva.ch

Giornata di azione comune nella Svizzera romanda

Il 3 ottobre 2015 si è tenuta la prima giornata di azione comune alla quale hanno aderito quasi tutte le sezioni della Svizzera romanda. Hanno organizzato eventi pubblici nelle rispettive regioni allo scopo di far conoscere Procap.

Le sezioni di Procap mettono a disposizione dei propri soci un vasto programma: attività sportive, serate in discoteca, passeggiate nella natura, viaggi e pasti in compagnia. Tutte queste offerte sono possibili unicamente grazie all'impegno di centinaia di volontari in tutte le regioni del Paese. Attraverso il loro lavoro, queste persone sensibilizzano l'opinione pubblica sulla necessità di superare le barriere architettoniche e mentali per consentire a chi è confrontato con l'handicap di partecipare autonomamente alla vita sociale.

I membri dei comitati delle rispettive sezioni creano eccellenti reti di volontari e organizzano preziosi servizi per i propri

soci. Tuttavia, le offerte delle sezioni di Procap sono ancora poco conosciute dal vasto pubblico.

Un evento simbolico

Le sezioni della Svizzera romanda, in collaborazione con la segreteria romanda di Procap, hanno pertanto deciso di svolgere una giornata di azione comune allo scopo di aumentare la propria visibilità. Sabato 3 ottobre 2015, in otto punti della Svizzera romanda hanno presentato le offerte e gli obiettivi di Procap e attirato nel contempo l'attenzione della popolazione sulle esigenze delle persone disabili. Le sezioni partecipanti hanno organizzato varie attività nelle rispettive regioni che hanno poi

presentato al pubblico in occasione del 3 ottobre: vendita di articoli, percorsi di sensibilizzazione e distribuzione di volantini. Al di là delle diverse animazioni proposte, alle 12 in punto tutte hanno liberato nel cielo dei palloncini arancioni e azzurri per simboleggiare la parità delle persone con handicap.

Prossima giornata di azione

Tutte le sezioni coinvolte hanno registrato riscontri estremamente positivi. La conferenza dei presidenti della Svizzera romanda ha pertanto deciso di rinnovare l'esperienza anche in futuro, organizzando una giornata di azione comune tutti gli anni, nel primo sabato di ottobre.

Fusioni nella Svizzera romanda

Nel 2015, le sezioni di Nyon e Losanna così come quelle di La Chaux-de-Fonds e Val de Travers hanno firmato dei contratti di fusione. Losanna mantiene lo stesso nome, ovvero Procap Lausanne et environs.

La sezione Procap La Chaux-de-Fonds ha invece modificato il proprio nome per Procap Chaux-de-Fonds/Vallon.

Sul territorio svizzero, Procap conta 42 sezioni al 31 dicembre 2015.

Maggiori informazioni

- > www.sektionen.procap.ch
- > www.sections.procap.ch

Numeri di riferimento

Sezioni in totale	42
Sezioni Svizzera tedesca	25
Sezioni Ticino	1
Sezioni Svizzera romanda	16



Foto: Procap



Giornata di azione comune sovracantonale nella Svizzera romanda

Sabato 3 ottobre 2015 le Sezioni romande di Procap hanno organizzato una giornata di azione comune. L'idea era di presenziare con stand in luoghi molto frequentati per far conoscere al pubblico Procap e le sue prestazioni. Alle 12 in punto, a Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Yverdon-les-Bains, Friburgo, Malleray, Fleurier, Porrentruy e Payerne sono stati liberati nel cielo i palloncini di Procap per esprimere solidarietà con le persone disabili.

Procap Svizzera dispone di una vasta rete di contatti

La rete di Procap Svizzera

Procap Svizzera è inoltre membro di **Benevol Svizzera**, che riunisce gli intermediari del volontariato della Svizzera tedesca.

> www.benevol.ch

Nell'ambito dei suoi diversi servizi, Procap Svizzera collabora con numerose organizzazioni di aiuto ai disabili, associazioni sportive e professionali, servizi specializzati, istituzioni culturali, scuole universitarie, partiti e organizzazioni politiche.

Grazie alla sua vasta rete di contatti, Procap Svizzera è in grado di tutelare efficacemente gli interessi delle persone disabili e di migliorare il loro accesso ai diversi ambiti della vita quotidiana. Procap Svizzera è attiva come membro o partner negli organi direttivi delle seguenti organizzazioni:

Inclusion Handicap

A partire dal 1° gennaio 2016, la nuova associazione mantello delle organizzazioni di aiuto alle persone disabili si chiama **Inclusion Handicap** (ex **Integration Handicap**).

> www.integrationhandicap.ch

Carta per la prevenzione

Carta per la prevenzione degli abusi sessuali, dei maltrattamenti e di altre forme di violazione dell'integrità delle persone con disabilità

> www.charta-praevention.ch
(versione italiana)

LEA

Associazione per le abitazioni adatte a tutte le generazioni

> www.lea-label.ch/it

FSCMA

Federazione svizzera di consulenza sui mezzi ausiliari per persone handicappate e anziane

> www.sahb.ch/it

serei

Fondazione per i mezzi ausiliari, la consulenza giuridica e i viaggi

> www.serei.ch

Procap è rappresentata nelle seguenti associazioni d'interesse o nei progetti di:

ARGE Sport & Handicap

Gruppo di lavoro Sport dei giovani e degli adulti dell'UFSPPO

> www.gioentuesport.ch

IG Sport & Handicap

Comunità di interesse per le pari opportunità delle persone con disabilità nello sport.

> www.plusport.ch

> www.spv.ch/it

> www.procap-sport.ch

Monéquilibré

Progetto del Per cento culturale Migros per il sostegno alle istituzioni che promuovono la salute. In qualità di Partner, Procap apporta le proprie conoscenze professionali.

> www.meingleichgewicht.ch

Rete costruzioni senza barriere

Comunità di interesse per un ambiente costruito senza barriere in Svizzera

> www.procap-bauen.ch

> www.proinfirmis.ch/it

> www.hindernisfrei-bauen.ch

SIA

Società svizzera degli ingegneri e degli architetti

> www.sia.ch/it

VSS

Associazione svizzera dei professionisti della strada e dei trasporti

> www.vss.ch

Nel 2015 Procap è stata sostenuta

> **finanziariamente, da:**

fondazione Annelies Bochud-Zemp, Cooperativa Coop, fondazione Edwin und Lina Gossweiler, Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità (UFPD), Fondazione del Giubileo della Cassa svizzera di viaggio, La Lotterie romande, fondazione La Traviata, Metanet AG, Stiftung Denk an mich, nonché varie fondazioni, istituzioni e aziende, uffici federali, Cantoni e Comuni come pure molti privati cittadini;

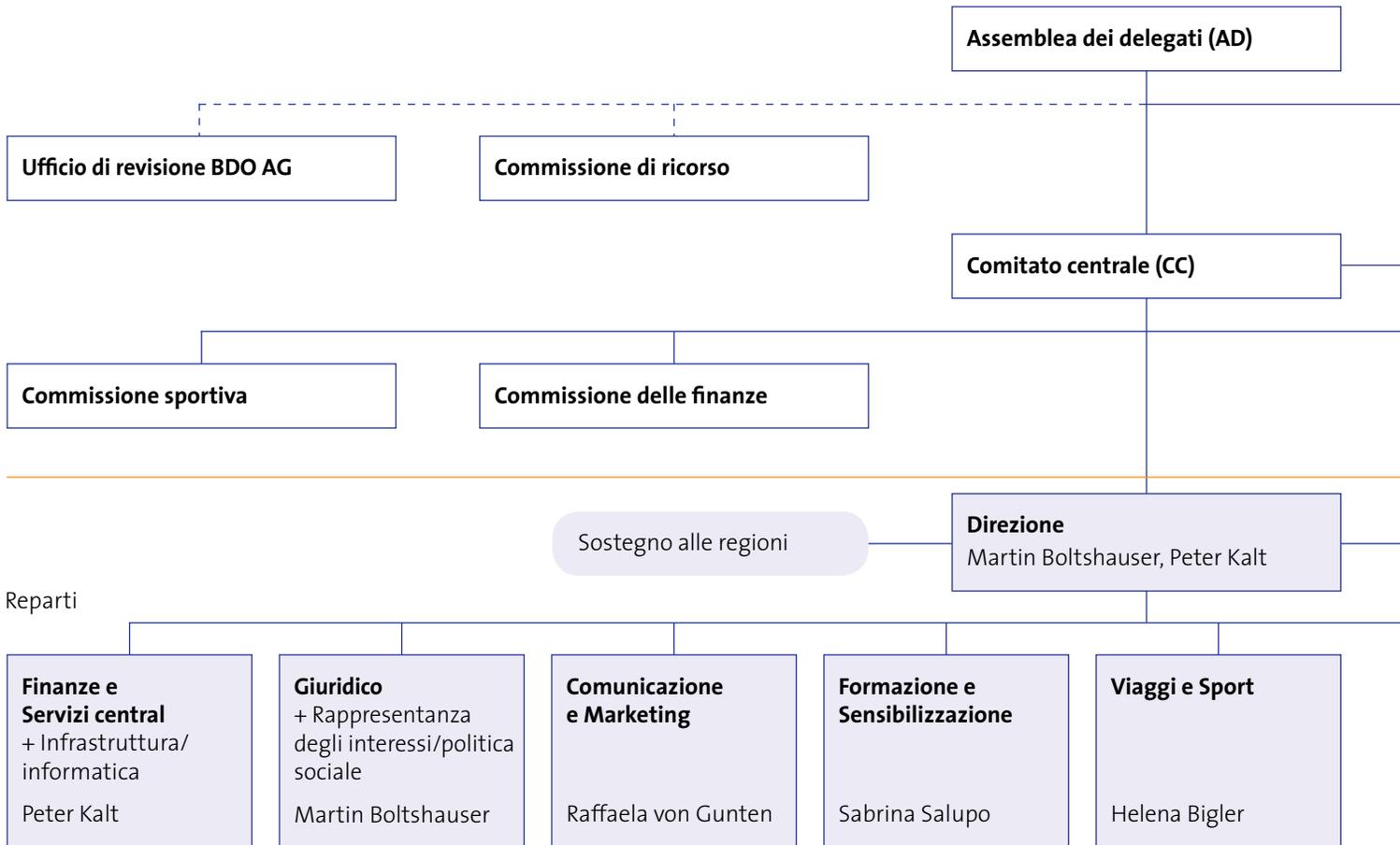
> **per il Corporate Volunteering, da:**

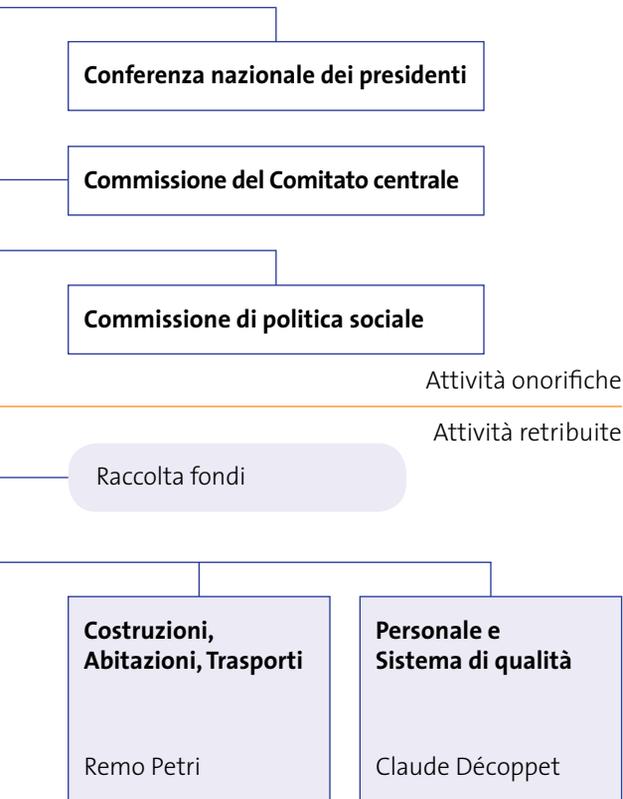
Cisco, LGT Bank, Swisscom;

> **per le azioni monete straniere, da:**

Raiffeisen, FFS Change e molte altre aziende.

Organizzazione (stato aprile 2016)





Comitato centrale

Hans Frei-Graf

Diepoldsau SG (dal 2005)

Presidente centrale dal maggio 2011

Agnès Herdener

Vicepresidente centrale (fino al 2015)

Moutier BE (dal 2003)

Paul Meier

Vicepresidente centrale

Kleindöttingen AG (dal 2010)

Stéphane Bloch

Muri bei Bern BE (dal 2013)

Laurent Duvanel

Vicepresidente centrale (dal 2015)

La Chaux-de-Fonds NE (dal 2014)

Heinrich Isler

Einsiedeln SZ (dal maggio 2011)

Roland Michel Moeri

Crissier VD (dal 1998)

Paul Studer

Wangen SZ (dal 2007)

Graziella Walker Salzmann

Ried-Mörel VS (dal maggio 2011)

Bilancio	31.12.15	31.12.14
	in CHF	in CHF
Attivi		
Liquidità	4'530'783.87	4'311'067.95
Crediti	472'957.73	452'109.66
Scorte	6'650.00	5'799.73
Ratei e risconti attivi	253'681.55	390'297.76
Attivi circolante	5'264'073.15	5'159'275.10
Beni	1'681'928.00	1'878'581.00
Investimenti finanziari	25'000.00	25'000.00
Investimenti a destinazione vincolata	250'347.88	300'132.03
Attivo fisso	1'957'275.88	2'203'713.03
Totale attivi	7'221'349.03	7'362'988.13
Passivi		
Capitale di terzi a breve termine	983'060.66	996'333.91
Fondi a destinazione vincolata	387'549.37	438'333.52
Totale capitale dell'organizzazione	5'850'739.00	5'928'320.70
Totale passivi	7'221'349.03	7'362'988.13



Conto d'esercizio

	2015	2014
	in CHF	in CHF
Ricavi		
Raccolta fondi / donazioni / lasciti lordi	2'518'689.74	3'099'964.66
Quota raccolta fondi delle sezioni	-275'446.50	-202'393.15
Raccolta fondi / donazioni / costi	620'200.87	1'414'601.10
Ricavi netti da raccolta fondi	1'623'042.37	1'482'970.41
Quote associative	755'355.00	744'955.08
Contributi degli enti pubblici	4'129'405.60	4'180'931.25
Ricavi da prestazioni	3'349'056.06	3'266'876.03
Ricavi da quote, sussidi e prestazioni fornite	8'233'816.66	8'192'762.36
Totale ricavi	9'856'859.03	9'675'732.77

Costi d'esercizio

Costi del personale	6'356'140.80	6'283'754.47
Costi dei locali, elettricità, smaltimento rifiuti	312'791.25	296'467.55
Manutenzione mobili, arredamento, veicoli	25'024.70	43'234.75
Assicurazioni cose, imposte, tasse	34'511.80	43'731.45
Costi d'amministrazione, informatica	760'213.65	759'430.53
Costi degli organi / spese	114'217.18	165'726.10
Costi per marketing, azioni, relazioni pubbliche	264'002.36	191'427.14
Corsi	771'054.57	700'094.49
Acquisto prodotti agenzia viaggi	1'021'956.38	1'121'947.05

Organo di revisione

BDO AG, Olten

Il conto annuale dettagliato può essere scaricato all'indirizzo www.procap.ch o ordinato a Procap Svizzera.

	2015 in CHF	2014 in CHF
Costi Sport e gruppi giovani	2'000.00	2'000.00
Contributi ad altre organizzazioni	63'135.20	68'419.20
Ammortamenti sui beni	155'852.42	167'856.36
Altri costi / spese	-2'670.50	23'060.40
Totale costi d'esercizio	9'878'229.81	9'867'149.49
Risultato d'esercizio	-21'370.78	-191'416.72
Risultato finanziario	-929.92	2'873.40
Risultato immobiliare	-106'065.15	-127'974.30
Risultato annuo senza risultato del fondo	-128'365.85	-316'517.62
Fondi a destinazione vincolata		
Trasferimento interno di fondi	50'784.15	51'921.34
Risultato annuo prima di prelevamenti / assegnazioni	-77'581.70	-264'596.28
Assegnazioni		
Assegnazioni / prelevamenti per il / dal fondo per le strutture	-20'000.00	15'000.00
Risultato annuo dopo prelevamenti / assegnazioni del capitale libero	97'581.70	249'596.28
Prelevamenti / assegnazioni	0.00	0.00

Contatti (stato 30 marzo 2016)

Procap Schweiz

Frohburgstrasse 4
Postfach
4601 Olten
Tel. 062 206 88 88
info@procap.ch
www.procap.ch

Svizzera italiana

Procap Ticino

Via Ciseri 6
6900 Lugano
Tel. 091 921 07 67
info@procap-ticino.ch
www.procap-ticino.ch

Svizzera tedesca

Procap Aarau

Renate Läderach
Garbenweg 6
5034 Suhr
Tel. 062 723 82 11
renate.laederach@ziknet.ch
www.procap-nws.ch

Roland Wildi (Co-Präsidium)
Bläuenstrasse 6
5018 Erlinsbach AG
Tel. 062 844 58 58
rwildi@bluewin.ch

Procap Arbon-Obersee

Carmen Jost
Dorfstrasse 17
8596 Scherzingen
Tel. 071 688 43 45 (ab 10 Uhr)
vize@procap-arbon-obersee.ch
www.procap-arbon-obersee.ch

Procap Baden

Paul Meier
Fahrstrasse 12
5314 Kleindöttingen
Tel. 056 245 33 73
pame4@gmx.ch
www.procap-nws.ch

Procap Bern

Cäcilienstrasse 21
Postfach 392
3000 Bern 14
Tel. 031 370 12 00
info@procapbern.ch
www.procapbern.ch

Procap Bischofszell und Weinfelden

Martina Hollenstein
Traubenhofstrasse 13
8586 Riedt bei Erlen
Tel. 071 410 14 81
m.hollenstein-axt@bluewin.ch

Procap Einsiedeln

Klemens Lagler
Kirchenstrasse 47
8843 Oberiberg
Tel. 055 414 12 78
klemenslagler@bluewin.ch

Procap Freiamt

Walter Christen
Dottikerstrasse 7
5611 Anglikon AG
Tel. 056 491 41 27
wchr@bluewin.ch
www.procap-nws.ch

Procap Fricktal

Rosetta Pieli
Kellerholzstrasse 5
4332 Stein AG
Tel. 062 873 29 31
rosetta.pieli@bluewin.ch
www.procap-nws.ch

Procap Glarnerland

Paul Aebli
Rufistrasse 18
8762 Schwanden
Tel. 055 644 27 89
paulaebli@bluewin.ch

Procap Grischun

Hartbertstrasse 10
7000 Chur
Tel. 081 253 07 07
info@procapgrischun.ch
www.procapgrischun.ch

Procap Luzern, Ob- und Nidwalden

Horwerstrasse 81
6005 Luzern
Tel. 041 318 60 80
luzern@procap.ch

Procap March-Höfe

Churerstrasse 21
8808 Pfäffikon
Tel. 055 420 39 70
judith.moser@
procap-marchhoeefe.ch
www.procap-marchhoeefe.ch

Procap Nordwestschweiz

Geschäfts- und Beratungsstelle
St. Jakobs-Strasse 40
Postfach 3854
4002 Basel
Tel. 0848 776 227
info@procap-nws.ch
www.procap-nws.ch

Procap Oberwallis

Englisch-Gruss-Strasse 6
Postfach 365
3900 Brig-Glis
Tel. 027 921 23 73
info@procapoberwallis.ch
www.procapoberwallis.ch

Procap Sargans-Werdenberg

Grossfeldstrasse 44
Postfach 175
7320 Sargans
Tel. 081 723 61 71
sekretariat@procap-sw.ch
www.procap-sw.ch

Procap Schaffhausen

Hannelore Matthys
Münchbrunnenstrasse 12
8240 Thayngen
Tel. 079 326 44 47
procap-sh@gmx.ch

Procap Schwyz

Postfach 48
6431 Schwyz
Tel. 041 832 18 43
procap.schwyz@bluewin.ch
www.procap-schwyz.ch

Procap Kanton Solothurn

Frohburgstrasse 4
4600 Olten
Tel. 062 206 88 92
procap.so@bluewin.ch
www.procap-nws.ch

Procap St. Gallen-Appenzell

Marktplatz 24
9000 St. Gallen
Tel. 071 222 44 33
info@procap-sga.ch
www.procap-sga.ch

Procap Thurgau-West

Sandra Patonay
Schlössliweg 17
8500 Frauenfeld
Tel. 052 765 25 39
info@procap-tgwest.ch

Procap Uri

Peter Wipfli-Baumann
Studenstrasse 20
6462 Seedorf
Tel. 041 870 67 85
p.wipfli3@bluewin.ch

Procap Wädenswil

Blumenstrasse 1
Postfach 404
8820 Wädenswil
Tel. 044 680 25 92
procap.waedenswil@bluewin.ch

Procap Zug

Markus Röthlisberger
Lorzenweidstrasse 95
6332 Hagendorn
Tel. 041 780 30 94
rhb@svazurich.ch

Procap Zürich Stadt / Unterland

Aemtlerstrasse 76
8003 Zürich
Tel. 044 451 30 60
procap-zuerich@bluewin.ch

Procap Züri Oberland / Winterthur

Silvia Noser
Freiestrasse 29 a
8610 Uster
Tel. 044 940 97 09
sekretariat@procap-zow.ch
www.procap-zow.ch

Svizzera romanda**Procap Suisse**

Secrétariat romand
Rue de Flore 30
Case postale
2500 Biel/Bienne 3
Tél. 032 322 84 86
procapromand@procap.ch

Procap Ajoie et Clos du Doubs

Case postale 1515
2900 Porrentruy
Tél. 079 673 64 39
agnes.herdener@bluewin.ch

Procap Bienne Jura-bernois

Rue de la Gare 3
2710 Tavannes
Tél. 032 323 05 77
procapbienne.se@bluewin.ch

Procap Broye Vaud et Fribourg

Malek Dib
Case postale 29
1530 Payerne
Tél. 026 660 05 83
procap.broye@hotmail.com

Procap Chaux-de-Fonds/Vallon

Rue du Vieux Cimetière 5
2300 La Chaux-de-Fonds
Tél. 032 968 00 33
procapcdf@sunrise.ch

Procap Delémont

Francine Houlmann
Rangiers 33
2854 Bassecourt
Tél. 032 426 67 25
francine.houlmann@gmail.com

Procap Franches-Montagnes

Case postale 141
2350 Saignelégier
Tél. 032 484 97 54
procap.fm@gmail.com

Procap Fribourg

Route de Beaumont 2
1700 Fribourg
Tél. 026 322 26 43
info@procap-fribourg.ch
www.procap-fribourg.ch

Procap Genève

Rue des Minoteries 3
1205 Genève
Tél. 022 329 51 50
procapge@bluewin.ch

Procap Lausanne et environs

Allée du Bornan 8a
1007 Lausanne
Tél. 021 617 60 12
procap.lausanne@bluewin.ch
www.procap-lausanne.ch

Procap Le Locle

Françoise Holzer
Route de Mi-Côte 17a
2400 Le Locle
Tél. 032 931 00 26
franceholzer@hispeed.ch

Procap Littoral neuchâtelois

Pass. Maximilien-de-Meuron 6
2000 Neuchâtel
Tél. 032 724 12 34
procap.ne@bluewin.ch

Procap Valais romand

Avenue de Tourbillon 9
1951 Sion
Tél. 027 323 26 20
info@procap-vs.ch

Procap Val-de-Ruz

Pascal Jauslin
Impasse des Merisiers 10
2053 Cernier
Tél. 032 852 01 39
pjauslin@vtxnet.ch

**Procap Vallée-de-Joux
et Vallorbe**

Claudine Rochat
Bas des Bioux
1346 Les Bioux
Tél. 021 845 65 73
claudine.rochat@hotmail.com

Procap Nord vaudois

Rue des Pêcheurs 8a
Case postale 38
1400 Yverdon 2
Tél. 024 425 65 06
procap.yverdon@gmail.com

Gruppi sportivi indipendenti

Procap Sport Bienne
Procap Sport Burgdorf
Procap Sport Marly
Procap Sport Grenchen
Procap Sport Langenthal-Huttwil
Procap Sport Moutier
Procap Sport Nordwestschweiz
Procap Sport Porrentruy
Procap Sport Région Broye
Procap Sport Zug

Altri gruppi sportivi sono
integrati nelle sezioni.

Gli indirizzi di gruppi sportivi
figurano nel sito internet:
> www.procap.ch

Sigla editoriale

Redazione: Adrian Hauser, Anita Huber
Traduzione: Flavia Molinari
Correzione: Priska Vogt, Sabrina Salupo
Layout: lämmler&mettler, Zürich
Stampa: Werner Druck & Medien AG
(Olten, aprile 2016)



Procap Schweiz
Frohburgstrasse 4
Postfach
4601 Olten

Tel. 062 206 88 88
Fax 062 206 88 89
info@procap.ch

www.procap.ch

PC 46-1809-1

IBAN CH86 0900 0000 4600 1809 1